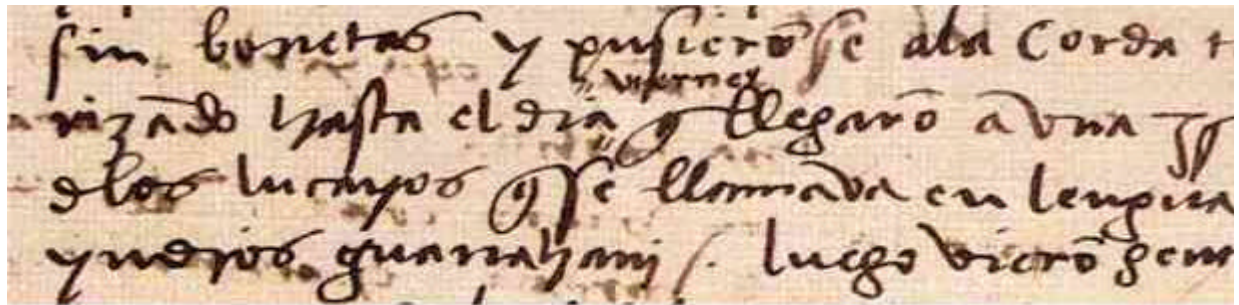


📅 12 de octubre de 1492

- [Abrir en ventana nueva](#)

Diario de a bordo de Cristóbal Colón.

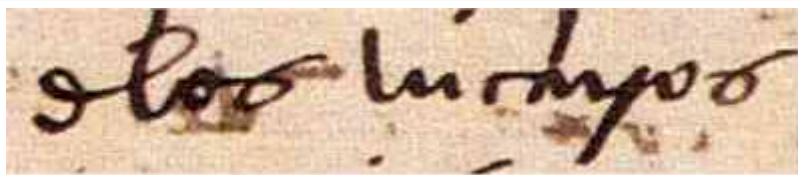


Diario de a bordo 11 de octubre

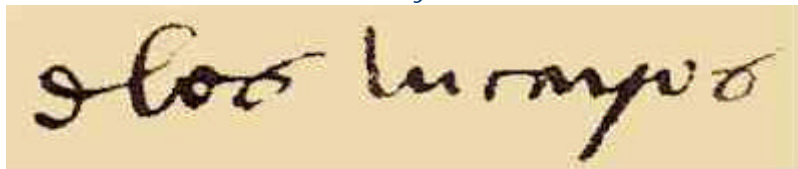
Jueves, 11.º de Octubre

... y pusieronse a la corda, temporizando hasta el día viernes que llegaron hasta una isleta de los lucayos*, que se llamava en lengua de indios Guanahani...¹

Como podemos ver por su nota, la profesora Varela que no es en absoluto dada a la especulación considera que aplicando la regla de formación de neologismos



Lucayos



Lucayos sin "ruido" de fondo

propia del castellano, la voz de lucayo significa "perteneciente o relativo a..": Lucay y asocia Lucay con unas islas que "la tradición" situaba en el Oriente.

La voz "lucayo", no aparece ni en el Diccionario de la Real Academia², ni en el María Moliner³, ni en el

Corominas⁴, pero sí que aparece en el "Diccionario del Español de América"⁵ con el siguiente significado:

"**LUCAYO**, (Voz de origen arauaco.) m. Amé. Dialecto arauaco que se habló en las Lucayas o Bahamas"

Y siguiendo con el mismo libro:

"**ARAUACO,CA**, adj. Amé. Se dice de uno de los núcleos más grandes y extendidos de aborígenes americanos. (Utilícese también como sustantivo masculino). La lengua y los dialectos hablado por estos indios. D Los ARAUCOS se expandieron de norte a sur desde las grandes Antillas hasta el Gran Chaco, y quizá llegaron por vía fluvial hasta la desembocadura del Río de la Plata. En el este se los encontró en la desembocadura del Amazonas. Fueron perseguidos y arrinconados y esclavizados por pueblos más aguerridos, como los **caribes** y **guaraníes**, por eso se los ha encontrado fragmentados en los lugares más pobres y menos accesibles de Colombia y el Brasil occidental.

Fueron navegantes osados y se establecieron viajando en **canoas** en las islas antillanas y por todo el centro de Suramérica, a lo largo de los grandes ríos. Fueron, además, los primeros aborígenes con quienes los europeos trabaron conocimiento. No se conoce cual ha sido el foco de dispersión, pero se conjetura que pudo estar en Mesoamérica y las Antillas."⁶

Parece lógico admitir que el "centro de dispersión" de los Lucayos, aunque desconocido sea "Lucay" y que de acuerdo con la especulación de la profesora Varela el origen de la voz pueda provenir de la Antigüedad, aunque los párrafos que hemos transcrito lo niegan rotundamente. Para explicarme más claramente, los europeos aprenden la voz de los aborígenes y la traen a Europa que sería la postura de Morínigo; mientras la tesis de Varela es que Colón de acuerdo a su fantástico viaje por el mundo de "las Indias" bautiza a los "indios" primeros que conoce como si fuesen naturales de una de esas islas a las que creía haber llegado.

Juan Gil, evidentemente uno de los mejores filólogos que se han dado en este país, y especialista en temas colombinos, nos dice:

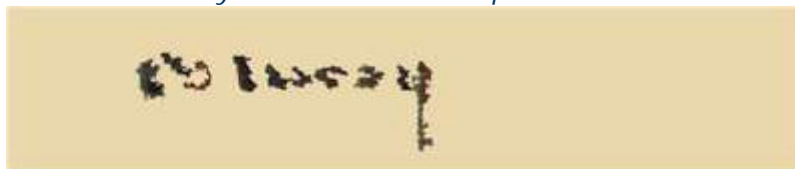
*.... Incluso las minas de Salomón emigraron de la India para retirarse pudorosas a Malaca o, en opinión de A. Galvão** a las islas de Luzón, los Lequios (Ryu-Kyu) o a China...".⁷*

En una cuidada y extensa selección de textos ninguno de ambos profesores han podido hallar la relación entre los Lequios que describe Galvão, y los lucayos; la tesis de Varela es simple especulación.

Pero según demuestro con las imágenes del Atlas de 1375 que acompaño, "Lucay" se lee claramente en una de las islas del grupo que se atribuye a las Azores en dicho Atlas, y que hasta ahora recibía el nombre de "Iliconigi" y que se supone la actual isla de Flores.



Lucay en el Atlas de Cresques de 1375



Lucay sin "ruido" de fondo

¿Tiene razón Varela?,

si es así del único sitio conocido por ahora de donde Colón pudo tomar el nombre de lucayos, es del Atlas Catalán como acabo de demostrar, o tenía otra fuente que no ha sido posible descubrir, así que mientras no se encuentre dicha fuente no hay más posibilidad real que la señalada.

¿Tiene razón Morínigo?, ¿cómo llega el nombre al Atlas Catalán?, alguien antes de 1375 fue y volvió a las Antillas y trajo la palabra.

En cualquier caso, es hora de replantearse el papel de Colón en el "descubrimiento".

José Antonio Hurtado García (<http://pagina.de/jahurtado>) *Proyecto Clío*

Notas

* Nota del Editor: "Quizá lucayo no sea otra cosa que lecuoyos (lequios), los habitantes de unas islas que la tradición situaba al Oriente de Asia". Nota al pie nº 28 de la página 109.

¹ Varela, Consuelo. "Cristóbal Colón. Textos y documentos completos". Alianza Editorial. Madrid 1995, primera reimpresión de la segunda edición en "Alianza Universidad". Página 109-110.

- 2 "Diccionario de la Lengua Española". Vigésima primera edición. Madrid 1992.
 - 3 "Diccionario del uso del Español". Editorial Gredos. Madrid 1991.
 - 4 "Diccionario etimológico de la Lengua Castellana". Editorial Gredos. Madrid 1996 Tercera edición, séptima reimpresión..
 - 5 Morínigo. Marcos A. "*Diccionario del Español de América*". Anaya & Mario Muchnick. Madrid 1993, 1ª edición, página 373
 - 6 Morínigo. Marcos A. *Obra citada*.. página 49.
- ** Nota del Auor citado: "*Tratado dos descubrimentos*", pp.89-90.
- 7 Gil, Juan. "*La India y el Catay. Textos de la Antigüedad clásica y del Medievo occidental*". Alianza Editorial. Madrid 1995 . pgn.131.

Todas las imágenes pertenecientes al manuscrito del "Diario", han sido escaneadas por el autor de fotocopias del original de la Biblioteca Nacional con la signatura MS. 10255, y las del Atlas de Cresques son propiedad del autor a través del CDROM que vende la Biblioteca Nacional Francesa, con permiso de dicha entidad para ser utilizadas total o parcialmente.
